



#82: *VILKEN BIBELÖVERSÄTTNING ÄR BÄST?*

SAMMANFATTNING

I det här poddavsnittet intervjuar Petrus teologen och bibelöversättaren Mikael Tellbe. Samtalet kretsar kring bibelöversättning och vad vi menar när vi säger talar om Guds Ord. En viktig punkt är att kristen tro är baserad på inkarnationen och att ordet ska göras tillgängligt till alla människor. Bibeln är Guds Ord även när det översätts, samt att Guds Ord är mer än ordagrant det som finns i Bibeln.

Samtalet kretsar också kring olika översättningsfilosofier och hur teologi påverkar översättning. Samtalet tar också upp vikten av att läsa Bibeln i gemenskap. Det är positivt att det finns flera olika översättningar, eftersom de tillsammans kan hjälpa oss få syn på olika aspekter av vad texterna förmedlar.



DISKUSSIONSFRÅGOR

- Vad fick du med dig från samtalet mellan Petrus och Mikael? Var det något som överraskade dig?
- Har du någon gång jämfört olika bibelöversättningar? Märkte du någon skillnad i hur du förstod texten?
- Vilken Bibelöversättning använder du oftast – och varför just den? Vad gillar du eller inte gillar med den?
- I samtalet togs exemplet om grekiska ordet “sarx” upp i Romarbrevet 8:3. Hur påverkar det din läsning av den texten av att veta att samma ord används flera gånger i den versen?
- Vad tänker du om parafraser som “The Message”? Har du använt någon liknande?
- Tror du att vissa översättningar kan vara bättre lämpade för olika syften – som evangelisation, bibelstudium eller andakt?
- I vilka sammanhang kan en friare översättning vara till hjälp? När behövs en mer exakt?
- I den kristna trons kärna ligger inkarnationen, att Gud, Ordet, blir kött och gör sig tillgänglig till oss. Guds Ord är inte fastfruset i ett isblock, utan är en levande ström. Hur påverkar det din Bibelläsning, Bibelbruk och syn på Guds Ord och tilltal?

FÖRSLAG PÅ BÖNEÄMNER:

- Tacka Gud för att vi har Bibeln på vårt språk.
- Be för dem som arbetar med bibelöversättning – både i Sverige och internationellt.
- Be att vi får en ödmjuk och lyhörd inställning när vi läser Guds ord.
- Be att Bibeln ska bli levande för fler människor i vårt land.
- Be för att er hemgrupp ska få fördjupad kärlek till Guds ord och enhet i samtalet.